

Dutch Graphic Roots & Robert van Rixtel

더치 그래픽 루츠 & 로버트 반 리스텔

인터뷰이 Interviewee

로버트 반 리스텔 ([Z]OO 프로덕션즈)

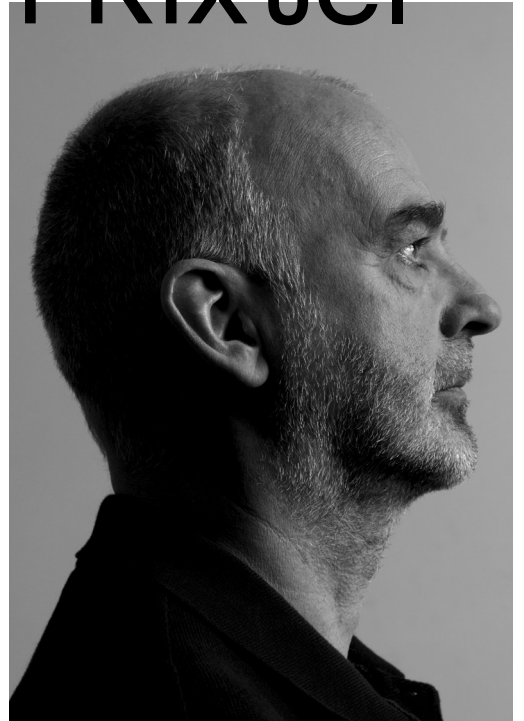
Robert van Rixtel ([Z]OO Productions)

인터뷰어 Interviewer

김나무 (국립한경대학교 교수)

Kim Namoo (Hankyong National University)

270



네덜란드(더치) 디자인은 풍요로운 역사와 더불어 국제적 명성 또한 자자하다. 네덜란드 디자인의 단단한 기반을 다진 ‘이전’ 세대 디자이너를 향한 경의이자 헌정인 ‘더치 그래픽 루츠’는 웹사이트와 출판물을 통해 그들의 이야기와 업적, 초상을 기록하고 공유한다. 그래픽 디자이너 로버트 반 리스텔을 주축으로 [Z]OO 프로덕션즈가 기획, 디자인하고 출판한 《루츠》는 2005년부터 지금까지 한 호에 1명씩 총 50명의 디자이너를 다뤘다. 각호는 2차 세계 대전 이후 네덜란드 그래픽 디자인 분야에 중요한 공헌을 한 인물을 집중해서 조명한다. 로버트에 따르면 《루츠》는 네덜란드 그래픽 디자인의 ‘뿌리’에 대한 관심을 지속해서 환기하는 것을 가장 주된 목적으로 삼는다. 《루츠》는 [Z]OO 프로덕션즈와 윌코 아트북스의 협업 프로젝트로 BNO, 픽토라이트, 빔 크로웰 재단의 지원을 받는다.

Dutch design boasts a rich history and a well-known international reputation. We are recording and sharing their stories, achievements, and portraits through a website called Dutch Graphic Roots (www.dutchgraphicroots.nl) and accompanying publications. The site is an homage and dedication to previous generations of designers who laid a firm foundation for Dutch design. Led by graphic designer Robert van Rixtel, [Z]OO productions planned, designed, and published *Roots*. This publication has covered a total of 50 designers, one in each issue since 2005. Each issue meticulously sheds light on a person who has contributed to Dutch graphic design since World War II. According to Robert van Rixtel, the main purpose of *Roots* lies in arousing continuous interest in the roots of Dutch graphic design. *Roots* is a collaboration project between [Z]OO productions and Wilco Art Books, and is supported by BNO, Pictoright, and the Wim Crowwel Instituut.



[그림 1] 《루츠》

1. 네덜란드 사람이어야 할 것
2. 네덜란드 디자인에 관한 것
3. 생존해 있는 분
4. 최소 약 65세 이상인 분
5. 잊혀질 수 있는 세부 사항을 직접 들을 수 있는 분
6. 가장 중요한 작품

1. Dutch Nationality
2. About Dutch Design
3. Still alive
4. A minimum age of about 65 years
5. Able to hear firsthand the details that would otherwise be lost
6. The most important work

《루츠》는 네덜란드 그래픽 디자인 문화의 뿌리에 관심을 불러일으키기 위해 만든 네덜란드어 간행물 시리즈로, [Z]OO 프로덕션즈와 윌코 아트북스의 합작품이다. 《루츠》는 디자인 분야의 유명인사들 뿐만 아니라 그래픽 디자인의 발전에 중요한 역할을 하고 있으나 덜 알려진 디자이너에게도 관심을 기울인다. 《루츠》가 아니었다면 디자이너들의 이야기는 기록되지 않은 채 잊혀지고 말았을 것이다.

《루츠》의 강점은 내용의 질이 뛰어난데 모양새는 소박하다는 점이다. 분량이 16쪽에 불과하고 50×70cm의 전지 한 장으로 만들 수 있기 때문에 16년 동안 외부 비용 없이 시리즈를 거의 완전하게 제작할 수 있었다.

《루츠》의 매 신간은 5,000부씩 발행되며 네덜란드 디자이너 협회 BNO의 회원 잡지에 무료로 동봉하여 그동안 총 250,000부 이상 인쇄, 배포되었다.

272

Roots is a series of Dutch-language publications with the aim of drawing attention to the roots of Dutch graphic design culture. *Roots* is a collaboration of [Z]OO producties and Wilco Art Books. *Roots* devotes attention to the big names in the profession, but also to less well-known designers who have been important for the development of the discipline.

Designers whose stories would otherwise never be recorded and would be forgotten.

The strength of *Roots* is that it is of high quality in content but modest in form. Because they are only 16 pages in size and can be made from a single 50×70 cm sheet, we have been able to produce this series almost entirely without external costs for 16 years.

Each new volume appears in an edition of 5,000 and is enclosed free of charge with the member magazine of BNO, the Association of Dutch Designers. In total, over 250,000 *Roots* booklets have been printed and distributed.

Articles Roots [Z]OO productions Stay informed Language ▾



September 21, 1952

Eugene Bay

Travelling is in Eugene Bay's blood. His father worked for the diplomatic service of Great Britain in various capitals all over the world. Until his eleventh year, Eugene lived successfully in Turkey, Italy, India and Singapore. He then went to boarding school at Rodbourne College, near Newport Pagnell in England. At school he developed a



April 8, 1952

Lies Ros

The first time I have an appointment to meet Lies Ros and discuss her Roots cahier she carries a laptop on which she immediately and at a high pace starts to show a range of posters, exhibitions and multiples. I tell her I'd prefer to discuss a structure first, to bring some order in the



December 24, 1950

Peter te Bos

Designer and vocalist Petrus Johannes Jacobus Vincentus te Bos was born on Christmas Eve, 1950. He and his seven siblings, three brothers and four sisters, grew up in Alkmaar, where he attended the (lower) technical school to receive vocational training for house painter, a job he held for two years. In his 17th year, he was



March 24, 1948

Rob Huisman

Rob Huisman: "I am passionate admirer of the design profession, notwithstanding having been an outsider all the time. This is what I feel. I deliberately chose for this position, from where I can show the profession the mirror image of its true being. I believe this is BNO's power. Its bureau has the same attitude.



January 1, 1948

Bart de Groot

In 1932, The Hague's academy of art was one of the first colleges to introduce graphic design in its curriculum. It was taught by Gerard Kiljan, who founded their 'advertising department', as it was then called. Paul Schuitema was one of their teachers, who strictly followed the 'Bauhaus system'. Their approach to design was continued



October 14, 1947

Titus Yocarini

Titus Yocarini was born on October 14, 1947 in Amsterdam. His last name is indicative of foreign blood in his ancestry. His grandfather on his father's side was a tobacco trader who lived on the Greek island of Samos and traveled to visit trade fairs all over Europe. One day, while in The Hague, he



April 17, 1947

Milou Hermus

1967 - In the year that Milou Hermus graduates in fashion design from St. Joost, Breda, she is nineteen years old - an age at which most others first try to get admitted to an art academy. The editors of fashion magazine Cri decide she deserves a spread, which has as heading: "Milou Hermus, by all means



November 15, 1946

Hans Kentie

First thing you see as you enter his studio in Leusden is the rusty steel sculpture outside in the garden: Ingluded Column by Ewerdt Hilgemann. Even though it is placed in a corner, you cannot miss noticing its prominence. Artists and the work they create are graphic designer Hans Kentie's inspiration. Ad de Keijzer's quiet work. Yvonne



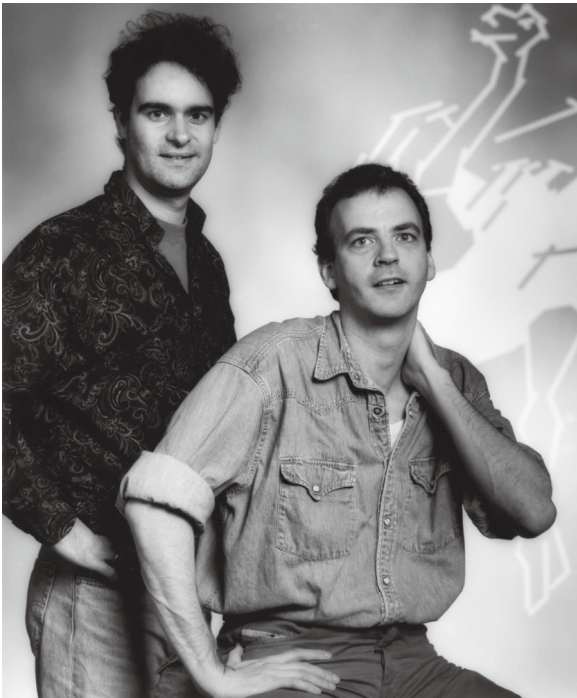








[그림 3] 《루츠》 앞의 로버트



[그림 4] [Z100 프로덕션즈의 에릭과 로버트(1992)

로버트 반 리크스텔

로버트 반 리크스텔(이하 로버트)은 디자인과 디자이너를 상대로 많은 출판물과 프로젝트를 만드는 열정적인 디자이너이다. 1992년, [Z]OO 탁상용 캘린더 시리즈의 첫 번째 시리즈는 로버트와 에릭 반 카스테렌(이하 에릭)의 주도로 출판되었다. 두 젊은 네덜란드 디자이너는 산업디자인 아카데미 AIVE(Akademie voor Industriële Vormgeving, 현 디자인 아카데미 아인트호벤)에서 만났다.

[Z]OO는 ‘[Z]Onderlinge Ontwerpers’의 약자로 ‘연관된’과 ‘괴짜’란 뜻의 네덜란드식 언어유희다. 이들은 독특한 방식으로 사물을 다루는 세상에 하나뿐인 출판사로 성장했다. 많은 디자이너, 사진작가, 작가, 인쇄업자, 종이 제작자들은 종종 제작비나 비용을 청구하지 않으며 [Z]OO의 첫 번째 달력부터 다양한 작품을 지원했다. 시간이 흐르면서 [Z]OO는 그래픽 디자인뿐만 아니라 시각 예술, 건축, 문학, 전시 디자인, 디자인 역사에 관한 훌륭한 출판물을 선보였다.

[Z]OO 프로덕션즈

[Z]OO 프로덕션즈는 1991년 그래픽 디자이너 에릭과 로버트가 설립한 소규모 비영리 출판사다.

[Z]OO 프로덕션즈는 특히 역사에 초점을 맞추어 그래픽 분야의 출판물을 출간하고 관련 전시회와 심포지엄을 조직한다. [Z]OO 프로덕션즈는 2006년 그래픽 문화상(Grafische Cultuurprijs)을 수상했다. (www.zooproducties.nl)

Robert van Rixtel

Robert van Rixtel is the moving spirit of many publications and projects dealing with design and designers. In 1992, the first of a series of [Z]OO desk calendars was published, an initiative of Robert van Rixtel and Eric van Casteren, two young dutch designers who had met at the academy for industrial design AIVE, now called Design Academy Eindhoven.

[Z]OO stands for ‘[Z]Onderlinge Ontwerpers’, a Dutch wordplay on ‘associated’ and ‘oddball’. It has developed into a one-of-a-kind publishing house with a unique way of handling things. Many designers, photographers, writers, printers and paper producers supported the productions that followed [Z]OO's first calendar, often without claiming any fee or expenses. Over time, [Z]OO has managed to create an impressive catalog of publications about graphic design as well as visual art, architecture, literature, exhibition design and design history.

275

[Z]OO productions

[Z]OO productions is a small-scale non-profit publishing company that was founded in 1991 by graphic designers Eric van Casteren and Robert van Rixtel.

[Z]OO productions publishes books and other publications on the graphic profession, with a special focus on its history, and organises exhibitions and symposia related to it. [Z]OO productions received the Grafische Cultuurprijs (Graphic Culture Prize) in 2006. (www.zooproducties.nl)

나는 1984년 AIVE를 졸업했다. 졸업 직후 10년 동안 암스테르담의 대표적인 디자인 에이전시 콘셉트(디자이너 한스 보크팅)와 토털 디자인(디자이너 빔 크로웰, 벤 보스, 엘레 반 더 투른 브리트호프) 등 세 곳에서 일했다. 나도 모르게 네덜란드 디자인의 황금기라는 폭풍의 눈 속에 있었던 것이다.

나중에서야 내가 몹시 뛰어난 수많은 재능 있는 디자이너와 함께 일했음을 깨달았다. 당시에는 지극히 당연한 것으로 생각했지만, 그때 이후 그 정도 수준의 개념적 사고는 두 번 다시 보지 못했다. 시대도 변했고 지금의 고객은 대담한 개념에 덜 개방적이다.

일을 시작할 때 나는 23살이었다. 당시 내가 상대해야 했던 선배 디자이너들은 약 40세 정도였다. 2005년, 《루츠》를 시작했을 때 나는 45세였고 그들은 약 65세였다. 그들 중 다수가 은퇴를 앞둔 시점이었다. 독특한 한 세대가 작별 인사를 하고 있었다.

나는 직감적으로 그들의 이야기를 기록해두지 않으면 사라질 것이라는 생각이 들었다. 그들 중 유명한 몇몇 분들의 이야기는 두꺼운 책으로 출간됐지만, 그보다 덜 유명한 디자이너들과 인쇄업자, 석판가, 출판사들도 그래픽 분야의 발전에 중요한 공헌을 한 사람들이었다. 이들의 이야기 역시 그들 자신의 말로 직접 기록되어야만 했다.

아인트호벤의 그레브 오프셋은 해마다 계절에 대한 16쪽짜리 작은 책 4권을 출간했는데, 그레브의 이사 린 반 빈(이하 린)은 판을 새로 찍을 때마다 다른 디자이너를 초빙했다. 그러나 로버트에게 디자인을 부탁하자 로버트는 이렇게 거절했다. “나는 사계절처럼 사소한 주제보다 진지한 주제를 다루는 시리즈가 더 의미 있다고 린에게 말했습니다. 그러다 네덜란드의 전후 세대 그래픽 디자이너 시리즈를 만들어 보자는 생각이 떠올랐습니다. 몇몇 분들은 자신의 작업을 두꺼운 책으로 남겼지만 많은 디자이너들이 잊혀질 위험에 처해 있었으니까요.” 《루츠》는 이렇게 시작되었다.

오랫동안 나는 카피라이터, 사진작가, 인쇄업자, 종이 업체의 기부를 받으며 《루츠》를 만들 수 있었다. 꼭 필요한 돈은 우리의 사비를

I graduated from the Akademie voor Industriële Vormgeving (now Design Academy Eindhoven) in 1984. Immediately after that, I started working at three major design agencies in Amsterdam for ten years: Concepts (see DGR Hans Bockting), Total Design (see DGR Wim Crowwel, Ben Bos and Jelle van der Toorn Vrijthoff). Without being aware of it, I was in the golden age of Dutch Design, right in the eye of the storm.

Only later did I realise that I had been among a large number of exceptionally talented designers; to me, that was quite normal at the time, but I never saw that level of conceptual thinking again after that. Times have changed too, clients are much less open to daring concepts.

When I started, I was 23 years old. The older designers I dealt with were then around forty years old. When I started *Roots* in 2005, I was 45, and they were around 65. Many of them were about to retire. A unique generation said goodbye.

My intuition told me that we had to record their stories, otherwise they would be lost. A few of them (the most famous ones) were the subject of a thick book, but the lesser-known designers and the printers, lithographers and publishers had also made an important contribution to the development of the graphic profession. These stories, too, had to be recorded, first-hand, in their own words.

Greve Offset in Eindhoven yearly published four small books of sixteen pages each about the seasons. Leen van Veen, Greve's director, invited a different designer for each edition. But when he asked Robert to design one, Robert declined. “I told Leen that it would make more sense if the series had a serious subject instead of something trivial like the four seasons. I came up with the idea of creating a series about the post-war

보태서 일했다. 이렇게 자율적으로 일하면 직접 결정하면서 신속하게 행동할 수 있게 된다.

이런 방식이 더이상 불가능해지면서 갑자기 모든 사람들이 각자 의견을 내고 선택에 관여하고 싶어하니, 기동성이 사라지고 모든 것이 느려진다. 결국, 모든 일은 스스로 직접 해야 하는 것이다.

파울 메르츠(이하 메르츠)는 언젠가 내게 이렇게 말했다. “로버트, 당신이 하지 않으면 아무도 할 사람이 없을 겁니다.” 내가 이 일을 맡게 된 이유다. 나는 내가 잘하는, 저장하고 기록하는 일을 한다. 다음 단계는 다른 사람들이 맡아서 작업에 착수하면 되는 것이다.

메르츠는 《루츠》에 등장한 첫 번째 인물이었는데, 그의 이야기는 파울 헤프팅이 썼다. 2005년 5월이었다. 16쪽, 3,800단어, 30개의 이미지. 로버트는 BNO(그는 협회의 감사위원회 위원이었다)와 계약을 맺고 3,000명의 BNO 회원 전원에게 회원 잡지 《보름베리흐텐》을 보내면서 《루츠》를 동봉했다. “그랬더니 《루츠》가 대히트를 치게 됐죠. 저는 예상치 못했던 일이었습니다.” 그레브가 참여를 중단한 이후로는 렉투리스가, 그다음에는 윌코 아크북스가 이어서 《루츠》를 맡았다. 아틱 페이퍼 베네룩스는 종이를 후원하고 아아트얀 렌더스(이하 아아트얀)는 표지 사진을 촬영했다.

《루츠》는 새로 나올 때마다 BNO 사무실, 카페, 디자인 스튜디오, 박물관, 레코드 가게 등에서 출간행사를 연다. 이러한 소개행사는 《루츠》의 필수적인 부분이다. 시간이 지날수록 《루츠》 출간행사는 책 소개만이 아니라 사람들의 만남 자체가 중요한 모임으로 발전했다.

메르츠로 《루츠》 1호를 만들 때, 나는 각 권마다 다른 사진 작가들을 초대할 생각이었다. 첫 번째 사진 작가는 아아트얀이었다.

그는 일련의 사진을 찍어 왔다. 대부분이 정면 사진이거나 신체의 3/4만 보이는 사진이었다. 가장 마지막 사진 한 장만 완전히 측면에서 촬영한 것이었다. 아아트얀과 메르츠는 둘 다 그 사진이어야 한다고 생각했다. 나는 이 사진이 너무 단호한 이미지라서 이것을 쓰면 이후의 다른 《루츠》에도 똑같은 방식으로 촬영해야 할 것 같기

generation of Dutch graphic designers. Some had fat tomes made about their work, but many were in danger of being forgotten.” This is how *Roots* started.

For a long time, I managed to organise it in such a way that we could produce a *Roots* booklet almost entirely with closed wallets and with many free contributions from copywriters, photographers, printers and paper suppliers. The little money we really needed we paid out of our own pockets. That makes you autonomous and allows you to make your own decisions and act quickly.

Now that’s no longer possible and suddenly everyone has an opinion and wants to interfere with the choices, so you lose your manoeuvrability and everything slows down. In the end, you have to do it all yourself.

Paul Mertz once said to me: ‘Robert, if you don’t do it, nobody will’. That is why I have taken on this task. I do what I am good at, storing and recording. Others can take the next step and get to work on it.

Paul Mertz was the first one who got his own *Roots* cahier; his story was written down by Paul Hefting. It was May 2005. Sixteen pages, 3,800 words, thirty images. Robert made a deal with the BNO (the Association of Dutch Designers, he was a member of their supervisory board), to send *Roots* along with their members’ magazine *Vormberichten* to all 3,000 BNO members. “That’s how *Roots* became a big hit, which I hadn’t expected.” After Greve stopped participating, first Lecturis, then Wilco Art Books took over. Arctic Paper Benelux sponsors the paper, Aatjan Renders shoots the cover portraits.

Each new *Roots* cahier is launched at the BNO offices, in a café, a design studio, a museum or a record shop. These presentations are an essential part of *Roots*. In the course of time, they have

때문에 원하지는 않았다. 그러나 아아트안은 이 사진으로 하는 게 정말 좋겠다고 제안했다.

2호는 발터 니켈스에 관한 것이었다.

1호처럼 왼쪽을 바라보는 사진을 기대했으나 당혹스럽게도 오른쪽을 바라보는 사진이었다. 어쩔 수 없이 그냥 넘어갔다.

나중에 나는 아아트안에게 인물 사진의 얼굴 방향을 어떻게 선택한 것인지 물었다. 그는 디자이너의 부인이 어느 쪽 방향으로 찍어야 남편이 더 잘 나오는지 보고 정한다고 말했다.

인터뷰 대상은 대체로 내가 직접 고르는데, 일을 하면서 모든 사람은 전할 가치가 있는 자신만의 이야기가 있다는 것을 알아간다. 모든 상호관계를 보는 것이 정말 좋다. 《루츠》의 호수가 거듭될수록 네트워크는 더 가시적으로 나타난다.

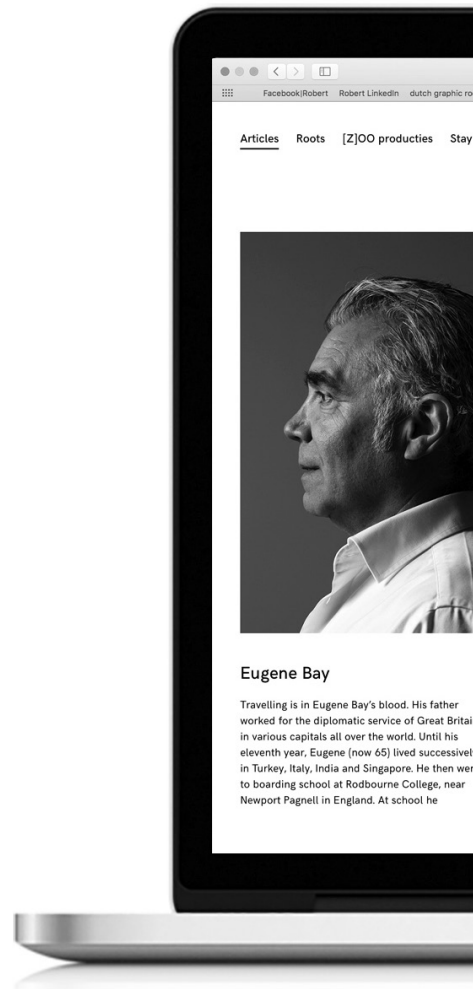
나는 역사 리뷰에서 《루츠》의 기사를 점점 많이 인용하는 것을 알게 되었다. 내게는 각 디자이너들의 작업을 담은 약 30개의 디지털 이미지가 있다. 이들의 전체 작품 아카이브는 아니지만 전성기 작품을 담고 있다. 이는 누구에게도 없는 자료이다.

종종 하나, 둘 정도의 특정 이미지를 요청하는 사람들이 있는데, 디자이너의 이야기를 더 많이 들려주는 것이 중요하다고 생각하기 때문에 나는 이런 요구에 최대한 협조한다.

developed into gatherings where meeting each other again is an important aspect.

When we started making the first book about Paul Mertz, I had the idea of inviting a different photographer for each book. The first photographer was Aatjan Renders.

He came back with a whole series of photos. Most of the photos were frontal or three-quarter views. Right at the end there was one that was photographed completely from the side. Aatjan and Paul Mertz both thought that it should be the one. At first, I didn't want to do it because it was so pronounced that it forced us to



photograph all the other books in the same way. Aatjan offered that he would be happy to do so.

The next booklet was about Walter Nikkels. I expected another photo that looked to the left, but to my horror it looked to the right. So I let it go.

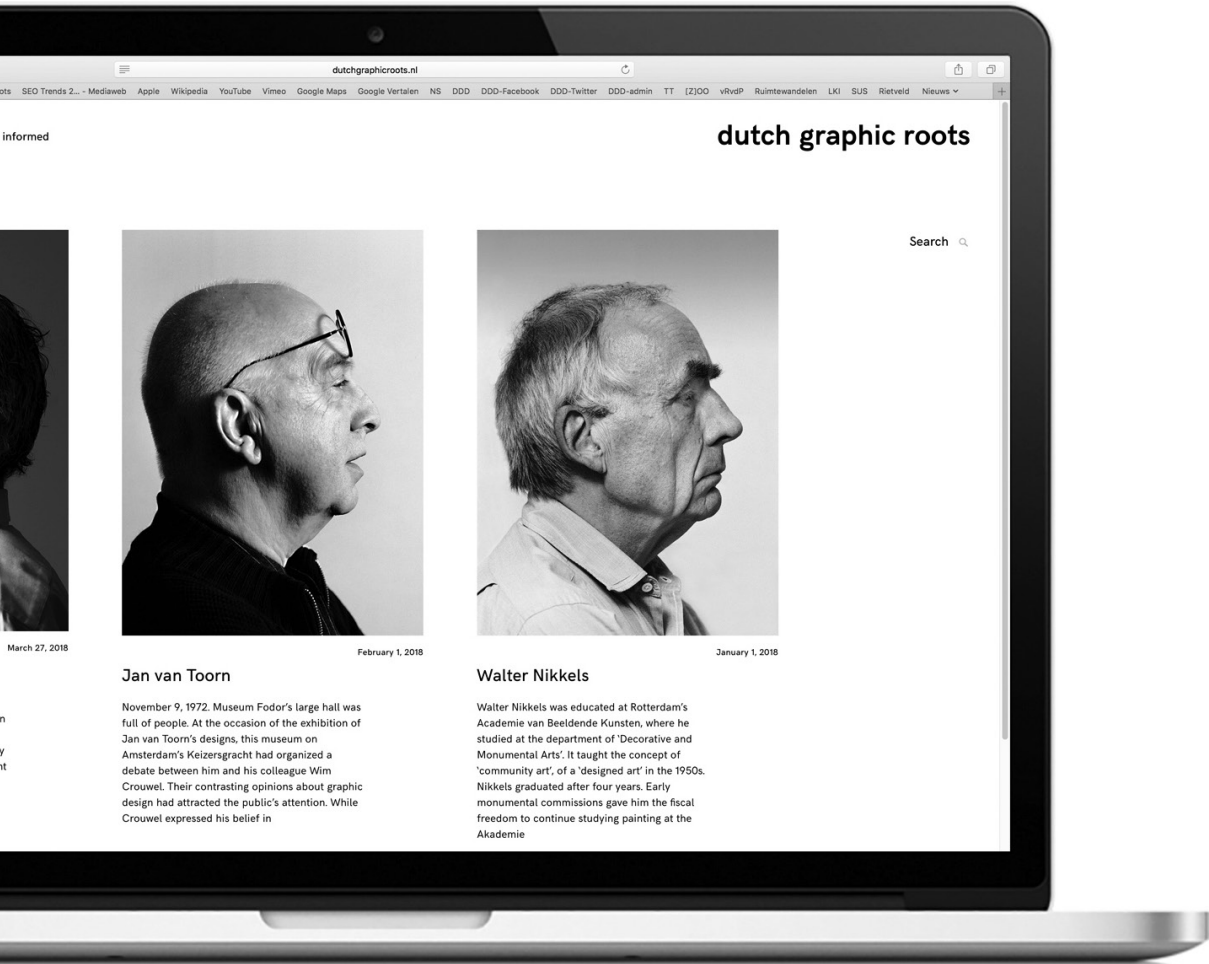
Later on, I asked Aatjan how this choice for left or right came about. He told me that usually the designer's wife is standing next to him and she then determines what his best side is.

I usually make the choice myself and have found that everyone has their own story that is worth telling. It is very nice to

see all the mutual relationships. The more volumes appear, the more visible the network becomes.

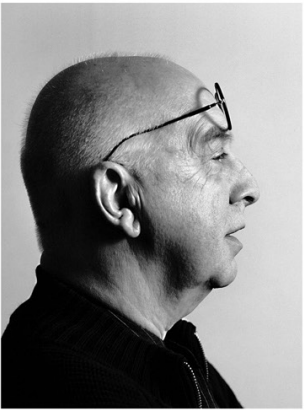
I have noticed that *Roots* particles are increasingly quoted in historical reviews. I also have about 30 digital images of each designer's work; that is not their entire archive by a long shot, but it is their highlights. No one else has that.

People often ask me for one or two specific images. I cooperate as much as possible because I think it is important that the stories are told further.



dutch graphic roots

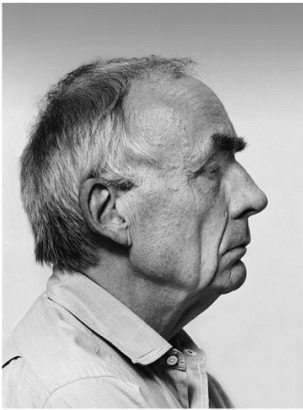
Search



February 1, 2018

Jan van Toorn

November 9, 1972. Museum Fodor's large hall was full of people. At the occasion of the exhibition of Jan van Toorn's designs, this museum on Amsterdam's Keizersgracht had organized a debate between him and his colleague Wim Crowwel. Their contrasting opinions about graphic design had attracted the public's attention. While Crowwel expressed his belief in

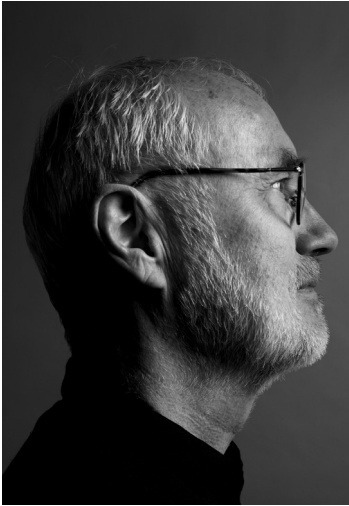


January 1, 2018

Walter Nikkels

Walter Nikkels was educated at Rotterdam's Academie van Beeldende Kunsten, where he studied at the department of 'Decorative and Monumental Arts'. It taught the concept of 'community art', of a 'designed art' in the 1950s. Nikkels graduated after four years. Early monumental commissions gave him the fiscal freedom to continue studying painting at the Akademie

《루츠》#32 한스 보크팅(2014)
 Roots #32 Hans Bockting (2014)



[그림 6] Hans Bockting

32

1984년 한스 보크킹(이하 한스)은 암스테르담 디자인 에이전시 콘셉트의 파트너 중 한 명이었는데, 콘셉트는 내가 연수를 마친 직후 2년 동안 주니어 디자이너로 일했던 회사다. 한스는 그곳에서 가장 재능 있는 디자이너였다. 나는 그에게서 많은 것을 배웠다. 특히 기준을 높게 설정하고 쉽게 만족하면 안 된다는 것을 배웠다.

당시 한스는 거트 덤바, 안톤 비이크와 함께 네덜란드 디자인계의 정상에 있는 사람이었다. 그의 이야기를 기록하는 일은 재미있고 소중한데, 지금 보아도 여전히 그의 작품은 아름답고 시대를 초월한 디자인이라고 생각한다. 1993년, 그와 나는 함께 『1 + 1 = 3』이라는 책을 만들었다.

“1993년 프랑크푸르트 도서전의 주빈국이 네덜란드가 되면서 네덜란드 문학이 강조됐어요. [Z]OO 프로덕션즈의 로버트는 제게 작가뿐만 아니라 일러스트레이터, 그래픽 디자이너, 그래픽 프로덕션 회사들이 각자 프로필을 발표할 수 있는 책을 디자인해 달라고 요청했죠. 물론,

비용이 든다고 손을 놓지는 않았습시다. 저는 책 표지를 디자인했습니다. 아마씨 기름을 사용하여 덮개 부분을 투명하게 만들고 여기에 남녀의 모습을 블렌딩했는데요. 책 제목인 ‘1 + 1 = 3’을 표현한 것이었죠.”

In 1984, Hans Bocking was one of the partners of the Amsterdam design agency Concepts, where I worked as a junior designer for two years immediately after completing my training. Hans was the most gifted designer there. I learned a lot from him. Especially to set the bar high and not to be easily satisfied.

In those days, Hans belonged to the top of the Dutch design world, together with Gert Dumbar and Anthon Beeke, among others. I found it fun and valuable to record his story and when I look back now, I still find his work beautiful and timeless. With him, I later made the book *1 + 1 = 3* in 1993.

“Holland was the ‘Schwerpunkt’ at the Frankfurt Buchmesse and highlighted Dutch literature. [Z]OO production’s Robert van Rixtel asked me to design a book in which not just authors, but illustrators and graphic designers as well as graphic production companies could present their profile. No money changed hands, of course. I designed the book’s cover. By using linseed oil parts of the cover became transparent and the figures of a man and a woman blended. This referred to the title of the publication: ‘1 + 1 = 3.’”

《루츠》 #13 수잔네 헤이네만(2009)
Roots #13 Susanne Heynemann (2009)

수잔네 헤이네만(이하 수잔네)은 《루츠》 시리즈에 처음 등장한 여성이자 1913년생으로 이 시리즈에서 가장 나이가 많은 사람이다. 그녀는 흐로닝언 지역에 위치한 출판사 볼터스-노르드호프에서 오랫동안 근무했다.

나는 그녀에 대해 들어본 적이 없었다. 2009년 그녀의 이야기를 들었을 때, 그녀는 이미 95세였다. 나는 다음날 바로 사진작가 아아트얀을 보내서 표지 사진을 찍도록 했다.

그녀는 다른 이의 도움 없이 혼자 살고 있었고 쉽게 방문할 수 있었지만, 너무 체력이 약해서 인터뷰를 오래 할 수는 없었다. 다행히 1998년에 출간된 그녀에 관한 책이 있어서 우리 팀의 편집자인 사이브란트 질스트라가 그 책에서 그녀에 대한 텍스트를 발췌할 수 있었다.

책 출시행사를 한 달 앞두고, 그녀는 불행히도 뇌졸중으로 쓰러져 흐로닝언의 요양원에 입원하게 됐다.

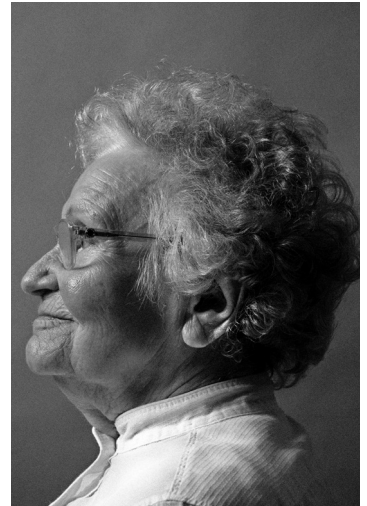
우리는 그녀를 위해 가까운 친구와 옛 동료 몇 명을 불러 요양원에서 작은 모임을 열었다. 함께 강당을 모였다. 갑자기 승강기 문이 열리더니 두 명의 간호사가 침대에 누워 있는 수잔네를 데려왔다.

다들 그녀가 자고 있다고 생각했지만 어쨌든 나는 그녀에 관하여 이야기를 시작했다. 몇 분 후 그녀가 갑자기 소리쳤다. “훌륭해요, 훌륭해, 모든 게 다 훌륭해요.” 그날 오후 그녀가 한 말은 그게 전부였지만 그녀에게 이런 기쁨을 줄 수 있었다는 사실에 다들 더없이 행복했다. 12일 후, 그녀는 세상을 떠났다.

나중에 수잔네의 작품은 네덜란드의 주요 디자이너를 소개하는 그래픽 디자인 뮤지엄 브레다의 상설 전시회에 전시되었다. 사망 후에도 그녀의 작품은 NAGO(네덜란드 그래픽 디자이너 아카이브)의 컬렉션으로 수집되었다.

이 두 가지는 《루츠》에서 그녀의 책을 출간하며 만들어진 멋진 스펀오프다. 《루츠》가 없었다면 그녀는 분명히 잊혀졌을 텐데, 다행히 이제서야 기록되어 보존된 것이다.

13



[그림 7] Susanne Heynemann

Susanne Heynemann was the first woman in the series. She is also the oldest person in the series, born in 1913. She worked for a long time in Groningen at Wolters-Noordhoff publishers.

I had never heard of her. When we heard about her in 2009, she was already 95 years old. The next day I rushed to send photographer Aatjan Renders to take the cover photo.

She was still living independently and had good accessibility, but was too weak to be interviewed for a long time. Fortunately, a book about her had been published in 1998, from which our regular editor Sybrand Zijlstra was able to distil a text about her.

A month before the planned presentation meeting, she unfortunately suffered a stroke and was admitted to a

《루츠》 #43 페터 테 보스(2017)
 Roots #43 Peter te Boe (2017)

nursing home in Groningen.

We organised a small gathering in the nursing home especially for her, attended by a small number of her close friends and former colleagues. We were gathered in the auditorium. Suddenly the lift door opened and two nurses entered a hospital bed with Susanne Heynemann on it.

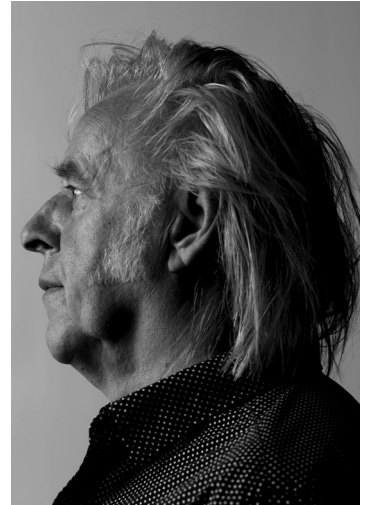
We thought she was asleep but I started my talk about her anyway. After a few minutes she suddenly exclaimed. 'wonderful, wonderful, everything is wonderful'. That's all she said that afternoon but it gave us all a very happy feeling that we were able to give her this pleasure. 12 days later, she died.

Later, she was included in the permanent exhibition of the Graphic Design Museum Breda about important designers in the Netherlands. After her death, her archive was also included in the collection of the Netherlands Graphic Designers Archive (NAGO).

These are two nice spin-offs of her *Roots* publication. Without this book she would certainly have been forgotten, but fortunately her story has now been recorded and preserved.

페터 테 보스(이하 페터)는 디자이너이면서 클러 보이즈 클러라는 밴드의 가수이자 뮤지션이다. 성격도 아주 좋은 사람이다. 그를 잘 알지는 못하지만 작가 제로엔 반 에르프와 《루츠》 작업을 함께 하면서 참 즐거웠다. 나는 그의 작품 중에서 팝 페스티벌 로랜즈를 위해 만든 작품을 특히 좋아한다. 아주 무덤덤 어느 날, 우리는 암스테르담에 남아있는 마지막 레코드 가게 중 하나인 콘체르토에서 그가 나오는 《루츠》를 선보였다. 정말 멋진 자리였다.

43



[그림 8] Peter te Bos

282

페터는 내게 로랜즈 페스티벌 포스터를 통해 담아 주었다. 몹시 기뻐지만 그 포스터통을 기차에 두고 내린 게 두고두고 후회가 됐다. 차마 그에게 두고 내렸다는 말은 할 수 없었다.

Besides being a designer, Peter te Bos is also the singer/musician in the band Claw Boys Claw. He is also a very nice man. I didn't know him very well yet, but it was really nice to work on the booklet together with writer Jeroen van Erp. I also love his work, especially his work for Pop festival Lowlands. We presented his booklet on a very warm day in 'Concerto', one of the last record shops in Amsterdam. That was a very nice gathering.

He gave me a poster of Lowlands in a tube. I was very happy with that. To my great regret, I left the tube in the train. I never dared to tell him.

《루츠》 #45 제라르 응거(2017)
Roots #45 Gerard Unger (2017)

제라르 응거(이하 제라르)는 네덜란드 현대 서체 디자인의 네스토르(Nestor)*다. 정말 좋은 분이다. 나는 그와 그의 아내이자 디자인 평론가인 마리안 응거(이하 마리안)와 오랫동안 알고 지냈다. 2017년에 발간한 그에 관한 《루츠》는 항상 내 마음에 남아 있다. 당시 우리 모두는 오랫동안 아팠던 제라르가 살날이 얼마 남지 않았다는 것을 알고 있었다. 그래서 출간행사 모임 당일, 그동안 《루츠》 표지에 등장한 디자이너들을 포함하여 많은 디자인계 사람들이 참석했는데, 얼마 후 이 날 참석자 중 많은 분들이 세상을 떠났다. 빔 크로웰, 안톤 비크, 워렌 리가 그들이다. 결국 마리안도 병에 걸려 제라르보다 먼저 사망했다. 돌이켜보면 그날의 모임은 한 세대의 종착점이었던 셈이다. 이후 우리는 남아있는 소수의 사람들과 저녁식사를 했고, 이때 찍은 소중한 사진을 몇 장 가지고 있다.

Gerard Unger is the Nestor of contemporary type design in the Netherlands. He is also a very nice man. I have known him and his wife Marjan (design critic) for many years. The presentation of his booklet in 2017 has always stayed with me. Gerard had been ill for a long time and we all knew that he didn't have very long to live. All of the design world was therefore present at that meeting, including many Roots portraitists, a number of whom have also died in a short time. Wim Crouwel, Anthon Beeke, Warren Lee. Marjan Unger also turned out to be ill and eventually died before Gerard did. In retrospect, that meeting was a bit of an end point for a generation. Afterwards we had dinner with a very small group of people, I have some bad photos of it that are dear to me.

45



[그림 9] Gerard Unger

* 트로이 전쟁에서 가장 현명하고 나이든 장로: 역주



284





285





286





287



Dick Bruna



Milou Hermus



Frans Lieshout



Edo Smitshuijzen



Mariet Numan



Hans Kentie



Geert Setola



Paul Mijksenaar



Lies Ros



Ben Bos



Guus Ros



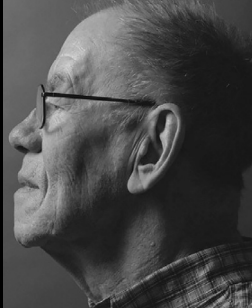
Ootje Oxenaar



Baer Cornet



Gerrit Noordzij



Harry Sierman



Bob Noorda



Jelle van der Toorn
Vrijthoff



Marie Christine
van der Sman



Swip Stolk



Titus Yocarini



Anthoon Beeke



Bart de Groot



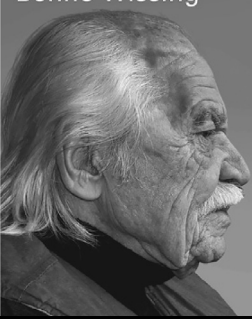
Anneke Huig



Jaap Drupsteen



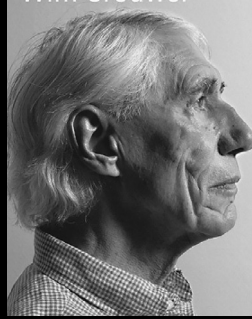
Benno Wissing



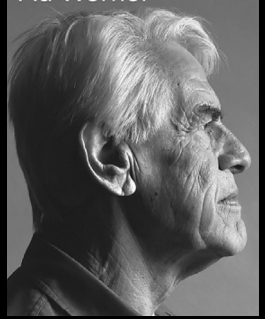
Susanne
Heynemann



Wim Crowel



Ad Werner



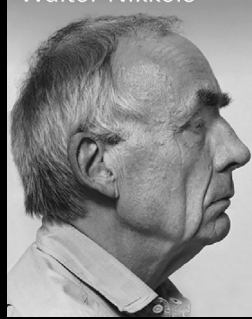
Daphne van Peski



Jan van Toorn

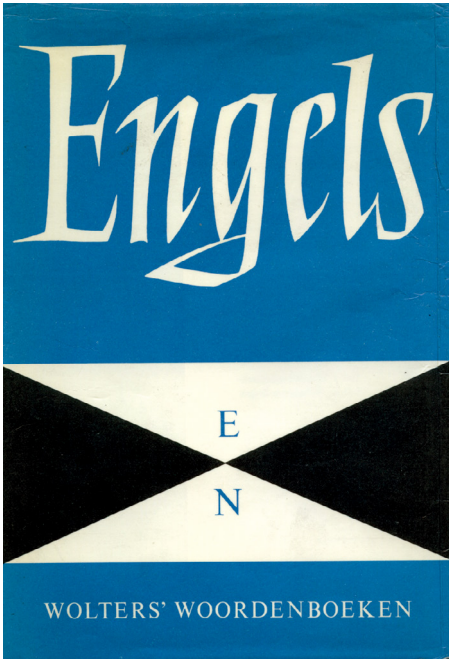


Walter Nikkels

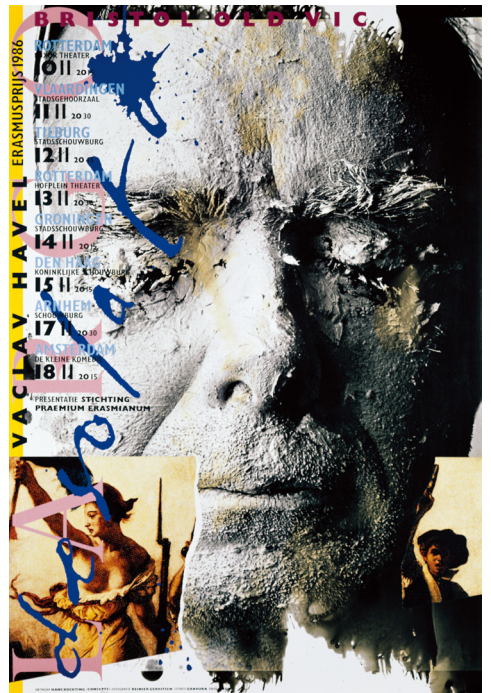


Paul Mertz





[그림 10] Roots #13 Suzanne Heinemann work



[그림 11] Roots #32 Hans Bocking work



[그림 12] Roots #32 Hans Bockting work 1+1=3

291



[그림 13] Roots #43 Peter te Bos work



[그림 14] Roots #45 Gerard Unger work

《루츠》#50 로버트 반 리스텔(2019)
 Roots #50 Robert van Rixtel (2019)



[그림 15] Robert van Rixtel

50

My own little book. It was not my own idea, but Rob Huisman and Titus Yocarini suggested that the fiftieth volume should be about me as an anniversary edition.

At first, I didn't want to, as I didn't think I belonged in that series yet, but later I realised that this was a great opportunity to tell the story behind the *Roots* series for once and share it with a large audience.

It was also very nice and instructive to experience the making process of such a booklet myself for once. And I noticed that I was very honoured to be included in such a series of big names in the design profession.

We presented this anniversary booklet with a large gathering in Amsterdam. It turned out to be a great evening, I look back on it with pleasure.

And I'm also very happy that my story has been recorded, first on paper, and now also online, translated into English. 📌

292

나만의 작은 책. 이 일이 나만의 생각으로 이루어진 게 아니었는데도, 로브 후이즈만과 티투스 요카리니는 《루츠》50호를 나에 대한 내용으로 기념호를 내야 한다고 제안했다.

처음에는 아직 내가 이 시리즈에 속할 만한 인물이 아니라고 생각했다. 그러나 나중에는 이것이 《루츠》시리즈의 비하인드 스토리를 많은 청중과 이야기 나눌 수 있는 매우 좋은 기회라고 깨달았다.

책자가 만들어지는 과정을 주인공으로서 직접 체험해보는 것도 매우 유익했다. 또한, 내 이야기가 디자인 분야 대가들의 시리즈에 포함되다니 무척 영광스러웠다. 우리는 암스테르담에서 열린 대규모 출간행사에서 이 기념호를 선보였다. 멋진 저녁이었고, 지금도 그날을 돌아보면 기쁜 마음이 든다.

게다가 처음에는 종이에 기록된 내 이야기가 이번에는 영어로 번역되어 온라인에 소개되어 몹시 기쁘다. 📌

더치 그래픽 루츠

네덜란드어로만 제작되는 《루츠》 시리즈는 2005년, 인쇄가 아직 온라인보다 중요했던 시절에 태어났다. 그동안 출판환경은 많이 변했다.

해외서 《루츠》를 영어로 출간하자는 제안이 자주 들어왔지만, 재정적인 문제로 실현과 배포가 어렵고 비용이 많이 드는 문제가 있었다. 그런 이유로 우리는 2018년 픽토라이트 기금의 지원을 받아서 톤 하악(콘셉트의 전 파트너)에서 《루츠》의 모든 호를 번역하여 웹사이트(www.dutchgraphicroots.nl)에 올리기로 결정했다.

웹사이트에서의 검색 기능

이 웹사이트(www.dutchgraphicroots.nl)에는 검색 기능이 있는데, 이를 통해 모든 상호 관계를 볼 수 있다. 예를 들어, 스테델리크 미술관 또는 로스빅 인쇄소를 검색하면

어떤 디자이너가 이와 관련되는지 알 수 있다. 이는 디자인 연구자에게 매우 유용한 기능이다.

네트워크 아카이브 디자인 및 디지털 문화(NADD)

네덜란드 그래픽 루츠는 2020년 NADD(Network Archives Design and Digital Culture)의 파트너로 합류했다.

디자인과 디지털 문화는 네덜란드 사회가 자신을 정의하고 표현하여 발전시키는 방식에 큰 기여를 한다. 네덜란드 문화와 사회에서 디자인 분야에 부여한 임무를 잘 수행하기 위해서 아카이브는 잘 보존되고 쉽게 접근할 수 있어야 한다. 이에 따라 NADD는 네덜란드 건축박물관 등의 문화유산 보존기구, 지식 및 연구 기관, 네덜란드 디자인 유산의 개별 아카이브 기관들과 협력하여 만들어졌다.

NADD는 박물관과 문화유산 보존기구,

교육, 문화 및 연구 기관, 디자이너, 정부 및 여타 파트너들의 지식과 강점을 모아 접근 가능한 디자인 및 디지털 문화 아카이브를 만들기 위해 노력하고 있다. 네트워크는 통찰력과 경험을 공유하고 새로운 지식을 공동 개발하는 견고한 토대를 마련한다.

우리의 네트워크는 각 파트너들의 통합 능력과 여러 당사자들의 전문 지식에 기반한다. 이는 모든 네트워크 파트너들의 기존 공개 활동과 프로그래밍을 가시적이고 보다 강력하게 만드는 데 중점을 두고, 필요한 경우 새로운 프로그램을 보완하거나 개발하기도 한다.

(<https://nadd.hetnieuweinstituut.nl/en>)

Dutch Graphic Roots

Roots is only in Dutch, the series started in 2005 when print was more important and online not yet. That has changed in the meantime.

We were increasingly approached from abroad to publish the booklets in English as well. That was not financially feasible and also the distribution was difficult and expensive. That is why we decided in 2018, with the help of a grant from the Pictoright fund, to have all the booklets translated by Ton Haak (former partner of Concepts) and put them online on the website www.dutchgraphicroots.nl.

Search function on website

The website www.dutchgraphicroots.nl includes a search function. I found out that you can use it to make all mutual relations visible. For example, type in Stedelijk Museum or Rosbeek Printers and you will see which designers have had a relationship with them. This is extremely useful for design researchers.

The Network Archives Design and Digital Culture (NADD)

Roots/Dutch Graphic Roots joined the Network Archives Design and Digital Culture (NADD) in 2020 as a partner.

Design and digital culture contribute significantly to the way Dutch society defines, manifests and develops itself. A well-preserved, open and accessible archive is therefore a precondition for the design discipline in order to meet the task assigned to it by Dutch culture and society. The Network Archives Design and Digital Culture has therefore been created as a partnership between heritage organisations including Het Nieuwe Instituut, knowledge and research institutions, and individual archives of Dutch design heritage.

The Network Archives Design and Digital Culture (NADD) is working toward an accessible archive for design and digital culture that collects the knowledge and strengths of museum and heritage organisations, educational, cultural

and research institutions, designers, governments and other partners. The network lays a solid foundation for sharing insight and experience and for the joint development of new knowledge.

This network is based on the unifying capacity of its individual partners and the specialist knowledge of multiple parties. It focuses on making the existing public activities and programming of all network partners visible and stronger, and, where necessary, contributes to the supplementation or development of new programmes. (<https://nadd.hetnieuweinstituut.nl/en>)



see all portraits and stories on www.dutchgraphicroots.nl